ANGLAIS · PREMIÈRE / COURS

Make, let, have : faire faire

Astrolab Cours · astrolabcours.fr

01 Ce que tu vas comprendre

Pour dire qu'on fait faire quelque chose à quelqu'un (« je fais réparer ma voiture », « elle m'a fait rire », « mes parents me laissent sortir »), l'anglais utilise des constructions appelées **causatives**, avec *make, let, have* et *get*. Chacune a un sens précis et une construction différente. Ce chapitre les explique et montre comment traduire « faire faire ».

01 L'idée : qui tient la télécommande ?

Dans une phrase causative, il y a quelqu'un qui **tient la télécommande** (il est à l'origine de l'action) et quelqu'un ou quelque chose qui **fait l'action**. Le verbe choisi dit **comment** la télécommande est utilisée : on oblige, on autorise, on demande, on persuade.

01 Les quatre verbes

- **make + personne + base** : obliger, ou provoquer. *My mother made me clean my room. This film made me cry.*
- **let + personne + base** : laisser, permettre. *My parents let me go to the party.*
- **have + personne + base** : demander à quelqu'un dont c'est le rôle. *I'll have the receptionist call you a taxi.*
- **get + personne + to + base** : convaincre, obtenir que. *I got my brother to help me.*

Attention : après *make*, *let* et *have*, **pas de *to***. Après *get*, il en faut un.

01 Have / get + objet + participe passé

C'est la construction la plus fréquente pour **faire faire** un service par un professionnel :

- *I had my hair cut.* (Je me suis fait couper les cheveux.)
- *She's getting her car repaired.* (Elle fait réparer sa voiture.)
- *We had our house painted last year.*
- Elle sert aussi pour quelque chose qu'on **subit** : *He had his phone stolen.* (Il s'est fait voler son téléphone.)

L'ordre est toujours : **have / get + objet + participe passé**. *I had cut my hair* veut dire « je m'étais coupé les cheveux » moi-même : le sens change complètement.

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/anglais/premiere/causatif/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits

Les formes à connaître

- *let* ne s'utilise pas au passif : on dit *I was allowed to go out*.
- *make* au passif prend *to* : *I was made to wait for two hours.* (On m'a fait attendre.)
- *let's* (*let us*) sert à proposer : *Let's go!*

Traduire « faire »

Français	Anglais
Il m'a fait rire.	He made me laugh.
Laisse-moi parler.	Let me speak.
Je fais réparer mon vélo.	I'm having my bike repaired.
Je l'ai convaincu de venir.	I got him to come.
On m'a fait attendre.	I was made to wait.

Exemple guidé

When I was a child, my parents never let me stay up late, and they made me eat vegetables every day. Now I'm eighteen, they let me do what I want. Last week I had my hair dyed blue. My dad wasn't happy, but I finally got him to admit it looked cool.

Les pièges

- *She made me to cry* est faux : **made me cry**, sans *to*.
- *I cut my hair* signifie que tu l'as fait toi-même. Chez le coiffeur : **I had my hair cut**.
- *Let me to go* est faux : **Let me go**.

© Astrolab Cours · astrolabcours.fr/anglais/premiere/causatif/ · Tous droits réservés : usage personnel uniquement, republication et usage commercial interdits